



# Universidade Estadual de Maringá

Escritório de Cooperação Internacional

## ACUERDO DE COOPERACION

ENTRE

LA UNIVERSIDAD ESTADUAL DE MARINGA (BRASIL)

Y

LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA (URUGUAY)

La Universidad Estadual de Maringá, persona jurídica de derecho público, creada en la forma de Fundación y transformada en Autarquía Estadual, a través de la Ley Estadual Nº. 9.663 de 16/07/91, inscrita en el CNPJ/MF Nº 79.151.312/0001-56 ubicada en la Avenida Colombo 5790, en la ciudad de Maringá, estado del Paraná, Brasil, en adelante UEM, en este acto representada por su Rector, Sr. Décio Sperandio y la Universidad de la República, ubicada en la Avenida 18 de Julio 1968, en la ciudad de Montevideo, Uruguay, en adelante UNIVERSIDAD, en este acto representada por su Rector, Dr. Rodrigo Arocena, deciden firmar el siguiente Acuerdo de Cooperación delante de los siguientes artículos y condiciones:

### CLAUSULA PRIMERA - DEL OBJETO

El presente acuerdo tiene el objetivo de ampliar la cooperación, estableciendo programas de cooperación técnico-científico, desarrollar proyectos conjuntos de enseñanza e investigación, viabilizar el acceso y uso de la infraestructura disponible en ambas instituciones, promover el intercambio de personal docente, técnico y de estudiantes y atender las necesidades de la comunidad a través de la firma de acuerdos específicos que quedarán vinculados a este Acuerdo de Cooperación.

Subcláusula única. La firma de los acuerdos de convenios aludidos deberá ser precedida de la elaboración y aprobación de los respectivos planes de trabajo que contendrán las siguientes informaciones:

- identificación del objeto que será ejecutado
- metas que deberán ser alcanzadas
- etapas o fases de ejecución
- plan de aplicación de los recursos financieros
- cronograma de desembolsos
- previsión de principio y fin de la ejecución del objeto, así como de la conclusión de las etapas o fases programadas.

*Handwritten signatures and initials*

Exp. 021130-002739-07

3067



# Universidade Estadual de Maringá

## Escritório de Cooperação Internacional

### **CLAUSULA SEGUNDA – DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL**

La propiedad intelectual que venga de los trabajos realizados a partir de este Acuerdo de Cooperación estará sujeta a las disposiciones legales aplicables a los convenios específicos que firmarán las partes que otorgue el reconocimiento correspondiente a quien intervenga en la ejecución de determinados trabajos, que figurarán como autores en las publicaciones que se puedan originar.

### **CLAUSULA TERCERA – DE LA PROPIEDAD INDUSTRIAL**

Los derechos relativos a los resultados de los trabajos científicos que fueren elaborados serán determinados en cada término de convenio específico, con fundamento en la legislación específica vigente.

### **CLAUSULA CUARTA – DE LOS MEDIOS**

Los medios materiales, humanos y financieros necesarios para la ejecución de las actividades resultantes del Acuerdo de Cooperación serán providenciados por la UEM y por la UNIVERSIDAD, con sus recursos propios u obtenidos de fuentes externas.

Subcláusula única. Para los efectos de esta cláusula, las partes podrán recurrir a la asistencia de organismos gubernamentales o privados, nacionales o extranjeros.

### **CLAUSULA QUINTA – DE LA VIGENCIA**

El presente Acuerdo de Cooperación tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma por un período de 5 (cinco) años y podrá ser modificado por acuerdo de las partes, a través de la firma de una Addenda.

### **CLAUSULA SEXTA – DE LA DENUNCIA**

Este acuerdo podrá ser denunciado por iniciativa de cualquiera de uno de los partícipes, debiendo la denuncia ser hecha con aviso escrito, en el mínimo de 90 (noventa) días de antelación. Habiendo actividades en trámite por fuerza de proyectos previamente aprobados y cubiertos por acuerdos de convenios específicos, no serán las mismas perjudicadas, debiendo, consecuentemente, aguardar la conclusión de esas actividades para proceder a la rescisión del presente Acuerdo de Cooperación.




# Universidade Estadual de Maringá

Escritório de Cooperação Internacional

## CLAUSULA SEPTIMA – SOLUCION DE CONTROVERSIAS

En caso de que se susciten diferencias de opinión con respecto a la interpretación del convenio en su fase de ejecución que no puedan resolverse por la negociación amigable entre las partes discordes, éstas someterán su decisión inapelable a un árbitro designado de común acuerdo.

Y por estar así, justos y acordados, firman el presente Acuerdo de Cooperación en 2 (dos) copias, en Portugués y Español de igual contenido y forma.

  
Décio Sperandio  
Rector

Universidade Estadual de Maringá

Fecha:

  
Dr. Rodrigo Arocena  
Rector

Universidad de La Republica

Fecha: 27 MAYO 2008





# Universidade Estadual de Maringá

Escritório de Cooperação Internacional

## TERMO DE COOPERAÇÃO

ENTRE

A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ (BRASIL)

E

A UNIVERSIDADE DE LA REPUBLICA (URUGUAI)

A **Universidade Estadual de Maringá**, pessoa jurídica de direito público, criada em forma de Fundação e transformada em Autarquia Estadual, através da Lei Estadual n.º 9663 de 16/07/91, inscrita no CNPJ/MF sob o n.º 79.151.312/0001-56, com sede na Avenida Colombo, 5790, na cidade de Maringá, Estado do Paraná, Brasil, doravante denominado **UEM**, neste ato representada por seu Reitor, Décio Sperandio, e a **Universidade de La República**, com sede na Avenida 18 de Julio, 1968, na cidade de Montevideo, Uruguai, doravante denominada **UNIVERSIDAD**, neste ato representada por seu Reitor Dr. Rodrigo Arocena, decidem firmar o seguinte Termo de Cooperação mediante os seguintes artigos e condições:

### CLÁUSULA PRIMEIRA - DO OBJETO

O presente termo tem por objeto a ampla cooperação estabelecendo programas de cooperação técnico-científica, desenvolver projetos conjuntos de ensino e pesquisa; viabilizar o acesso e o uso à infra-estrutura disponível em ambas as instituições; promover intercâmbio de pessoal docente, técnico e de estudantes, para atender as necessidades da comunidade através da assinatura dos termos de convênios específicos e que ficarão vinculados a este Termo de Cooperação.

**Subcláusula Única** - A assinatura dos termos de convênio deverá ser precedida da elaboração e aprovação dos respectivos planos de trabalho, que conterão as seguintes informações:

- identificação do objeto a ser executado;
- metas que deverão ser alcançadas;
- etapas ou fases de execução;
- plano de aplicação dos recursos financeiros;
- cronograma de desembolso;
- previsão de início e fim da execução do objeto, bem como da conclusão das etapas ou fases programadas.

AM  
UA

Exp. 021130-002739-07

2087



# Universidade Estadual de Maringá

Escritório de Cooperação Internacional

## CLÁUSULA SEGUNDA – DA PROPRIEDADE INTELECTUAL

A propriedade intelectual que derive dos trabalhos realizados a partir deste acordo estará sujeita às disposições legais aplicáveis aos termos de convênios específicos que firmarem os partícipes, que outorgue o reconhecimento correspondente a quem intervenha na execução de determinados trabalhos, que figurarão como autores nas publicações que se podem originar.

## CLÁUSULA TERCEIRA – DA PROPRIEDADE INDUSTRIAL

Os direitos relativos aos resultados dos trabalhos científicos que forem elaborados serão determinados em cada término de convênio específico, com fundamento na legislação específica vigente.

## CLÁUSULA QUARTA - DOS MEIOS

Os meios materiais, humanos e financeiros necessários para a execução das atividades resultantes do Termo de Cooperação serão providenciados pela UEM e pela UNIVERSIDAD, dentre os seus recursos próprios ou asseguradas de fontes externas.

**Subcláusula Única** - Para os efeitos desta cláusula, os partícipes poderão recorrer à assistência de organismos oficiais governamentais ou privados, nacionais ou estrangeiros.

## CLÁUSULA QUINTA - DA VIGÊNCIA

O presente Termo de Cooperação terá vigência a partir da data de sua assinatura por um período de 5 (cinco) anos, podendo ser modificado por acordo entre os partícipes, através da assinatura de Termo Aditivo.

## CLÁUSULA SEXTA - DA DENÚNCIA

Este termo poderá ser denunciado por iniciativa de qualquer dos partícipes, devendo a denúncia ser feita com aviso escrito de, no mínimo 90 (noventa) dias de antecedência. Havendo atividades em andamento, por força de projetos previamente aprovados e cobertos por termos de convênio específico, não serão as mesmas prejudicadas, devendo, conseqüentemente, aguardar-se a conclusão dessas atividades para se proceder à rescisão do presente Termo de Cooperação.



# Universidade Estadual de Maringá

Escritório de Cooperação Internacional

## CLÁUSULA SÉTIMA – SOLUÇÃO DE CONTOVÉRSIAS

Em caso de que suscitem diferenças de opinião a respeito da interpretação do convênio em sua fase de execução, que não possam ser resolvidas pela negociação amigável entre os partícipes discordantes, estas submeterão sua decisão não apelável a um árbitro designado de comum acordo.

E, por estarem assim, justas e convencionadas, firmam o presente Termo de Cooperação em 02 (duas) vias, em Português e em Espanhol de igual conteúdo e forma.



Desio Sperandio  
Reitor

Universidade Estadual de Maringá

Data:



Dr. Rodrigo Arocena  
Reitor

Universidad de La Republica

Data:

27 MAR 2008

